Bizkaia
foru aldundia
diputación foral

PRESKRIPZIO TEKNIKOEN AGIRIA, "UDALEKUAK 2025" UDAKO KANPAINAREN BARRUAN PREMIA BEREZIAK DITUZTEN PARTE-HARTZAILEEI LAGUNTZA- ETA ASISTENTZIA-ZERBITZUA EMATEKO KONTRATUARENA

0.- SARRERA

Aisialdiaz gozatzeko, bakoitzaren ezaugarri indibidualei egokiro erantzungo dien antolamendua behar da, aisia-jarduerak atseginez eta ondo egin ahal izateko.

Laguntza- eta asistentzia-zerbitzua "Udalekuak 2025" kanpainako parte-hartzaileentzat izango da, baldin eta premia bereziak badituzte; zehazki, honako hauek:

- ofizialki aitortutako % 33ko gutxieneko desgaitasuna (fisikoa, psikikoa edo sentsoriala)
- ofizialki aitortutako mendekotasun-graduren bat
- gaitz/patologia bat, begirale laguntzaileek tratamendu medikoari lotutako eguneroko laguntza eta/edo gainbegiratzea egin dezaten behar duena (*)

(*) *"Udalekuak 2025" kanpaina arautzen duen xedapenaren babesean Kultura Zuzendaritza Nagusiak izendatzen duen balorazio-batzordea izango da kasu horretan zer egoera pertsonal sartzen diren proposatzeko gaitasuna duen organoa.*

Zerbitzu hori emanez, uste dugu zaintzen ari garela kanpaina bakoitzean eskainitako helmuga bakoitzeko programen barruan egin beharreko jarduera guztietan ahalik eta integrazio handiena lortzeko aukera.

Zerbitzu honen hartzaileen ezaugarriak

PLIEGO DE PRESCRIPCIONES TECNICAS PARA EL CONTRATO DEL SERVICIO DE ACOMPAÑAMIENTO Y ASISTENCIA A PARTICIPANTES CON NECESIDADES ESPECIALES DENTRO DE LA CAMPAÑA DE VERANO: "UDALEKUAK 2025

0.- INTRODUCCIÓN

El disfrute del tiempo libre requiere una organización que responda de forma adecuada a las características individuales de cada persona, para que se puedan llevar a cabo las actividades de ocio de una forma gratificante y satisfactoria.

El servicio de acompañamiento y asistencia estará dirigido a las personas participantes en la campaña "Udalekuak 2025", con necesidades especiales, concretamente:

- con una discapacidad (física, psíquica y/o sensorial) mínima del 33 % reconocida oficialmente.
- con un grado de dependencia reconocido oficialmente.
- con una afección/patología que precise de asistencia y/o supervisión diaria relativa al tratamiento médico asociado por parte de personal monitor de acompañamiento y asistencia. (*)

(*) *La Comisión de Valoración que se nombre por la dirección general de Cultura al amparo de la disposición reguladora de la campaña "Udalekuak 2025" será el órgano capacitado para proponer qué situaciones personales tienen cabida en este supuesto.*

Con la prestación de este servicio se estima estar velando por lograr la mayor integración posible en todas las actividades a desarrollar dentro de los programas de cada uno de los destinos ofertados en la campaña.

Dadas las características de las personas

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: 2T3L-7O8T-FQVI-L8WQ
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

kontuan hartuta, zerbitzua emateaz arduratuko diren pertsonek gaitasun espezifikoak izan behar dituzte, hala nola hartzaileen muga pertsonalak ezagutzea, eta hartzaileekiko ulermen enpatikoa eta onarpen positiboa eta baldintzarik gabea izatea.

Kontratu honen ondorioetarako, laguntza eta asistentzia emango zaie 2012tik 2018ra bitartean (biak barne) jaio diren, Bizkaiko Lurralde Historikoan erroldatuta dauden eta aipatutako premia bereziak dituzten parte-hartzaileei.

1.- PRESKRIPZIO TEKNIKOEN AGIRIAREN XEDEA

Agiri honen xedea da preskripzio teknikoak ezartzea aipatutako premia bereziak "Udalekuak 2025" programetako parte-hartzaileei laguntza- eta asistentzia-zerbitzua emateko kontratazioa arautzeko.

2.- KONTRATUAREN EZAUGARRI TEKNIKOAK

2.1 Premia bereziak dituzten parte-hartzaileei laguntza- eta asistentzia-zerbitzua emateko kontratuak jaso egin behar du agiri tekniko honetako "*Sarrera*" atalean aipatutako premisetakoren bat betetzen duten pertsonen arreta.

"Udalekuak 2025" kanpainaren barruan, eskainitako plazen % 5 (79 plaza) gordeko da premia bereziak dituztenentzat. Plaza horiek kanpainen eskaintza orokorra osatzen duten instalazio edo kanpamentuetan gordeko dira, bai eta daten arabera instalazio bakoitzerako ezartzen diren txandetan ere.

"Udalekuak 2025" kanpainan, kanpamentuak 2025eko uztailaren 1etik 29ra bitartean egingo dira (biak barne), 7 eguneko txandetan, hainbat instalaziotan. Honako hauek izango dira txanda

destinatarias de este servicio, las personas encargadas de su prestación deberán contar con aptitudes específicas como el conocimiento de las limitaciones personales, de comprensión empática, de aceptación positiva e incondicional con respeto a las personas destinatarias.

A efectos de este contrato, serán objeto de acompañamiento y asistencia las personas participantes, nacidas entre los años 2012 y 2018 (ambos inclusive), empadronadas en el Territorio Histórico de Bizkaia y con las necesidades especiales citadas.

1.- OBJETO DEL PLIEGO DE PRESCIRPCIONES TÉCNICAS

El presente pliego tiene por objeto el establecimiento de las prescripciones técnicas que han de regular la contratación del Servicio de Acompañamiento y Asistencia a las personas participantes en los programas "Udalekuak 2025" con las necesidades especiales citadas.

2.- CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS DEL CONTRATO

2.1. El contrato de servicio de acompañamiento y asistencia a personas participantes con necesidades especiales debe contemplar la atención a las personas que cumplan con alguna de las premisas citadas en el apartado de *"Introducción"* del presente pliego técnico.

Dentro de la campaña "Udalekuak 2025", se reservan un 5% de las plazas ofertadas (79 plazas) para el colectivo con necesidades especiales. Esta reserva de plaza se realizará en aquellas instalaciones o campamentos que compongan la oferta global de la campaña, así como en los diferentes turnos por fechas que se establezcan para cada instalación.

En la campaña "Udalekuak 2025", los campamentos se desarrollarán entre los días 1 y 29 de julio de 2025 (ambos inclusive) en turnos de 7 días en diversas instalaciones,

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: 2T3L-7O8T-FQVI-L8WQ
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

bakoitzaren datak:

quedando fijadas las fechas de realización en los siguientes turnos:

1. txanda: / *1º turno:* uztailaren 1etik 7ra / *del 1 al 7 de julio*
2. txanda: / *2º turno:* uztailaren 8tik 14ra / *del 8 al 14 de julio*
3. txanda: / *3º turno:* uztailaren 16tik 22ra / *del 16 al 22 de julio*
4. txanda: / *4º turno:* uztailaren 23tik 29ra / *del 23 al 29 de julio*

Txanda bakoitza lehenengo eguneko bazkariarekin hasiko da, eta azken eguneko bazkariarekin amaituko.

Cada uno de los turnos comenzará con la comida del primer día y finalizará con la comida del último día.

2.2. Zerbitzua ematen duen enpresak edo entitateak egin beharreko lanak

Bizkaiko Foru Aldundiak zerrenda bat emango dio adjudikaziodunari, zeinean agertuko baitira "Udalekuak 2025" udako kanpainan parte hartzeko eskaera formalizatu duten eta premia bereziak izanik langile laguntzaileen edo langile espezifikoen laguntza behar duten pertsonak. Orobat, honako hauek ere adieraziko dira: bakoitza zer instalaziotara eta zer txandatara joango den, horretarako sortutako balorazio-batzordean erabakitzen denaren arabera; zer motatako premia berezia duen, eta, hala badagokio, parte-hartzailea zer elkartetako kide den.

2.2. Labores a realizar por la empresa o entidad prestadora del servicio

La Diputación Foral de Bizkaia facilitará a la adjudicataria una relación de las personas con necesidades especiales que han formalizado su participación en la campaña de verano "Udalekuak 2025" y que precisan de la ayuda de personal de apoyo o específico, indicándose la instalación y turno al que acudirán, según se determine en la Comisión de Valoración creada al efecto, tipo de necesidad especial, así como el nombre de la asociación a la que pertenezcan las personas participantes en su caso.

Kontratua adjudikatzen zaion enpresak edo entitateak honako betebehar hauek izango ditu:

1. Premia berezia duen parte-hartzailearen familiarekin eta, elkarteren bateko kide izanez gero, elkartearekin harremanetan jartzea, ahalik eta informazio gehien biltzeko. Beharrezko informazio guztia bildu ondoren, beharrezko bideak ezarriko dira laguntza eta asistentzia espezifikoa eman behar duten langileak familiekin eta programetako jardueren ardura duten hezkuntza-taldeekin koordinatzeko, jarduerak parte-hartzaile horien premia berezietara egokitze aldera.

La empresa o entidad que resulte adjudicataria del contrato deberá:

1. Ponerse en contacto con la familia y con la asociación a la que pueda pertenecer la persona participante con necesidad especial para recabar la mayor información posible. Una vez recogida toda la información necesaria, se establecerán los cauces necesarios para la coordinación del personal destinado al apoyo y asistencia específica, con las familias y con los equipos educativos responsables de las actividades en los diferentes programas, al objeto de adecuar las actividades a las necesidades especiales de este colectivo.

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: 2T3L-7O8T-FQVI-L8WQ
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

2. “Udalekuak 2025” udako kanpainak dirauen bitartean, premia bereziak dituzten parte-hartzaileei laguntza emateko behar diren langileak jartzea, bai laguntzaileak bai espezifikoak.

3. Kontratua egikarituko duten langileei behar duten prestakuntza ematea, premia bereziak dituzten parte-hartzaileen artean gerta daitezkeen banakako egoerei erantzuteko.

4. Bideak ezartzea Gizarte eta Hezkuntza Programen Ataleko teknikariei unean-unean zerbitzua eman bitartean gertatzen diren gorabeheren eta jardueraren gainbegiraketaren berri emateko. Alde horretatik, koordinatzailearen eta Bizkaiko Foru Aldundiaren arteko aldizkako komunikazioa bermatu beharko du, gorabeheren zerrenda jakinarazteko.

   Horiek horrela, adjudikaziodunak arduradun bat izendatu beharko du, zeregin horiek guztiak koordinatu eta planifikatu ditzan, eta Bizkaiko Foru Aldundiko zerbitzu sustatzailearen solaskidea izan dadin.

Udalekuen txanda bakoitza amaitu ondoren, parte-hartzaile bakoitzaren banakako memoriak aurkeztuko dizkio Bizkaiko Foru Aldundiko Gizarte eta Hezkuntza Programen Atalari, eredu ofizialari jarraikiz eginda.

2.3. Ezaugarri orokorrak

Adjudikaziodunak gastu hauek ordaindu behar ditu:

Kontratu hau behar bezala betetzeko behar diren langile guztiak jartzea (begirale

2. Dotar del personal necesario, tanto de apoyo como específico para poder dar asistencia a cada una de las personas participantes con necesidades especiales, durante el desarrollo de la campaña de verano “Udalekuak 2025”.

3. Impartir al personal destinado a la ejecución del contrato, la formación necesaria para atender las diversas individualidades que puedan darse entre las personas participantes con necesidades especiales.

4. Establecer los cauces que utilizará para informar puntualmente sobre las incidencias que puedan surgir durante el desarrollo del servicio al personal técnico de la Sección de Programas Socioeducativos y de la supervisión de la actividad. En este sentido deberá garantizar la comunicación periódica de la persona coordinadora con la Diputación Foral de Bizkaia, para notificar la relación de incidencias.

   En este orden de cosas, la adjudicataria deberá designar a una persona como responsable que se encargará de la coordinación y planificación de todas estas tareas y que será la interlocutora con el Servicio promotor de la Diputación Foral de Bizkaia.

Una vez finalizado cada turno de colonias, presentará a la Sección de Programas Socioeducativos de la Diputación Foral de Bizkaia, las memorias individuales de cada una de las personas participantes según el modelo oficial facilitado.

2.3. Características generales

La adjudicataria debe correr con los gastos derivados de:

Dotar al presente contrato de todo el personal necesario (monitoras/es de apoyo y

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: 2T3L-7O8T-FQVI-L8WQ
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

laguntzaileak eta begirale espezifikoak), bai eta zerbitzu jakin batzuetarako aldi baterako har ditzakeen langileak ere (oporren, jaiegunen edo absentismoaren ondoriozko ordezkapenak). Sortzen diren betebehar guztien ordainketa haren kontura izango da. Langile horiek adjudikaziodunaren mende soilik egongo dira. Hark lanaren, gizarte-segurantzaren eta laneko segurtasun eta higienearen arloan indarrean dauden xedapen guztiak bete beharko ditu. Langile horiek ezin izango dute inola ere Bizkaiko Foru Aldundiarekiko harremanik alegatu eta ezin izango diote inolako erantzukizunik eskatu, enpresa adjudikaziodunaren eta hark enplegatutako langileen artean dauden betebeharrak direla eta.

Berebat, adjudikaziodunari dagokio beharrezko prestakuntza eskaintzea eta koordinazio- eta kudeaketa-lan guztiak egitea, bai eta beharrezkoak diren bilerak egitea ere.

2.4. Begirale laguntzailea: definizioa eta tituluak

Begirale laguntzailea da kanpamentuak dirauen bitartean premia bereziak dituzten umeei egoera edo jarduera jakinetan laguntzeko ardura duen pertsona.

Laguntzako begirale batek bi ume edo gehiago artatu ahal izango ditu talde berean.

Kontratua egikaritzeko, behar diren langile guztiek honako profil profesional/pertsonal hauek izan beharko dituzte:

- 18 urtetik gorakoak izan beharko dute.
- Aisialdiko begiralearen titulu homologatua edo titulu baliokideren bat daukatela akreditatu beharko dute.

monitoras/es específicos) para la adecuada prestación de este, así como aquel otro que pueda tomar temporalmente para determinados servicios (sustitución de vacaciones, festivos o absentismo), siendo por su cuenta el pago de todas las obligaciones que se deriven. Este personal dependerá exclusivamente de la adjudicataria, la cual deberá cumplir con todas las disposiciones vigentes en materia laboral, de seguridad social y seguridad e higiene en el trabajo, sin que en ningún caso pueda alegarse por dicho personal relaciones con la Diputación Foral de Bizkaia, ni exigirse a ésta, responsabilidades de cualquier clase, como consecuencia de las obligaciones existentes entre la empresa adjudicataria y su personal empleado.

Asimismo, corresponderá a la adjudicataria ofrecer la formación precisa y llevar a cabo todas aquellas tareas de coordinación y gestión, así como la celebración de reuniones que resulten necesarias.

2.4. Definición de las monitoras y los monitores de apoyo

Una monitora o un monitor de apoyo es la persona responsable de ayudar y acompañar en situaciones o actividades puntuales a una niña o un niño con necesidades especiales durante el desarrollo del campamento.

Una monitora o un monitor de apoyo, podrá atender a dos o más niñas o niños en un mismo grupo.

Para la ejecución del contrato se deberá contar con todo el personal necesario con los perfiles profesionales/personales que a continuación se indican:

- Deberán ser mayores de 18 años.
- Deberán acreditar estar en posesión del correspondiente título de Monitora o Monitor de Tiempo Libre homologado, o de cualquier titulación equivalente.

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: 2T3L-7O8T-FQVI-L8WQ
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

- Gutxienez B2 mailako euskara-titulua edo baliokidea daukatela akreditatu beharko dute.
- Sexu-aurrekariei buruzko 2025eko ziurtagiria aurkeztu beharko dute.

2.5 Begirale espezifikoa: definizioa eta tituluak

Begirale espezifikoa da udalekuak dirauen bitartean premia bereziak dituzten umeei une oro laguntzeko ardura duen pertsona.

Laguntza behar duenari baino ez dio lagunduko, esklusiboki.

Kontratua egikaritzeko, behar diren langile guztiek honako profil profesional/pertsonal hauek izan beharko dituzte:

- 18 urtetik gorakoak izan beharko dute.
- Gutxienez 100 orduko esperientzia akreditatu beharko dute premia bereziak dituen taldearentzat gordetako plazen txandan kanpainan parte hartzeko eskaera formalizatu duten pertsonen premia espezifikoari lotutako/uztartutako laguntza- eta arreta-zereginetan.

  Esperientzia hori frogatzeko, premia bereziak dituzten pertsonen alde lan egiten duten edo lehenago antzeko zerbitzuak eman dituzten entitate edo organismoek emandako lan-kontratua eta ziurtagiria aurkeztu beharko dira.

  Ziurtagiri horietan espresuki adierazi beharko da zenbat ordu egin diren (artatutako premia espezifikoa zein izan den adierazita), eta noiztik noiz arte eta zer erakunde publiko edo pribatutan egin

- Deberán acreditar estar en posesión de al menos el título B2 de euskara o polivalente.
- Deberán aportar el certificado relativo a antecedentes sexuales datado en el año 2025.

2.5. Definición de la monitora o del monitor específico

La monitora o el monitor específico, es la persona responsable de ayudar y acompañar permanentemente a la niña o al niño con necesidades especiales durante el desarrollo de la colonia.

Atenderá exclusivamente a la persona que precise de su ayuda.

Para la ejecución del contrato se deberá contar con todo el personal necesario con los perfiles profesionales/personales que a continuación se indican:

- Deberán ser mayores de 18 años.
- Deberán acreditar una experiencia de al menos 100 horas en labores de ayuda y atención vinculadas/asociadas a la necesidad específica que ostenten las personas que han formalizado su participación en la campaña por el turno de plazas reservadas al colectivo de necesidades especiales.

  La citada experiencia se demostrará mediante contrato laboral y certificación expedida por entidades u organismos que desarrollen sus actividades a favor de personas con necesidades especiales o que hayan prestado anteriormente servicios similares.

  En estas certificaciones se deberá indicar expresamente las horas realizadas (detallando la necesidad específica abordada) y el período de tiempo y la entidad pública o privada en la que se

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: 2T3L-7O8T-FQVI-L8WQ
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

diren.

Bestela, gaikuntza akreditatzeko, integrazio sozialaren arloarekin zerikusia duten tituluak ere aurkeztu ahal izango dira.

- Gutxienez B2 mailako euskara-titulua edo baliokidea daukatela akreditatu beharko dute.
- Sexu-aurrekariei buruzko 2025eko ziurtagiria aurkeztu beharko dute.

2.6.Adjudikaziodunaren betebeharrak

- Adjudikatutako kontratuak egikaritzeko esleitutako langileen behin betiko zerrenda Gizarte eta Hezkuntza Programen Atalean aurkeztu beharko da, gehienez ere 10 eguneko epean, adjudikaziodunari premia bereziak dituzten "Udalekuak 2025" udako kanpainako parte-hartzaileen zerrenda jakinarazten zaion egunetik. Era berean, langileen zerrendarekin batera, aurreko ataletan eskatutako tituluak eta ziurtagiriak aurkeztu beharko dira.

- Hainbat arrazoi direla-eta adjudikaziodunak kontratuak egikaritzeko esleitutako langilerik aldatu behar balu, ahalik eta lasterren jakinaraziko dio Bizkaiko Foru Aldundiko Gizarte eta Hezkuntza Programen Atalari, eta proposatutako langile berriak nor diren adierazi. Langile horiek eskatzen diren ezaugarriak bete beharko dituzte, eta kontratuaren arduradunaren oniritzia jaso.

2.7. Adjudikaziodunak, kontratua jaso aurretik, txosten oso bat eta begiraleen banakako memoria guztiak aurkeztu beharko ditu, eta aurkezteko epea 2025eko irailaren 15era artekoa izango da. Dokumentazio horrek

realizaron.

También se podrá acreditar la capacitación mediante la presentación de titulaciones relacionadas con el ámbito de la integración social.

- Deberán acreditar estar en posesión de al menos el título B2 de euskara o polivalente.
- Deberán aportar el certificado relativo a antecedentes sexuales datado en el año 2025.

2.6.Obligaciones de la entidad adjudicataria:

- La relación definitiva del personal asignado para la ejecución del contrato adjudicado deberá ser entregada en la Sección de Programas Socioeducativos, en un plazo máximo de 10 días a partir de la fecha de comunicación a la adjudicataria, de la relación de personas con necesidades especiales participantes en la campaña de verano "Udalekuak 2025". Además, junto a la relación de personal, se deberán aportar las titulaciones y certificados exigidos reseñados en los apartados anteriores.
- Si por diversos motivos, la adjudicataria tuviese que realizar cambios en el personal asignado a la ejecución del contrato, lo comunicarán con la mayor antelación posible a la Sección de Programas Socioeducativos de la Diputación Foral de Bizkaia indicando el personal nuevo propuesto, que deberá cumplir con las características exigidas y contar con el visto bueno de la responsable del contrato.

2.7. La adjudicataria deberá entregar, antes de la recepción del contrato, un informe completo y todas las memorias individuales de los monitores y las monitoras sin que la entrega pueda demorarse más allá del 15 de septiembre

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: 2T3L-7O8T-FQVI-L8WQ
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

honako alderdi hauek baloratuko ditu:

a) Jarduerak garatzea, prestatzea, egokitzea eta gauzatzea.

b) Premia bereziak dituzten pertsonek jardueretan izan duten parte-hartzea, inplikazioa eta integrazioa, eta jarduera horiekiko gogobetetze-maila.

c) Jarduerak garatzean programaren taldearekin koordinatzea.

d) Gorabeheren zerrenda.

e) Kontuan hartu beharreko hobekuntza posibleak edo iradokizunak

Txosten horiei lan-kontratuen kopiak erantsi beharko zaizkie, baita Gizarte Segurantzaren Diruzaintza Orokorraren uztaileko likidazioan ageri den langileen izen-zerrendaren kopia ere, kontratuaren xede den zerbitzua emateko behar diren langile guztien kontratazioa justifikatzeko.

3. GENERO-IKUSPEGIAREN GAINEKO KLAUSULA

Emakumeen eta Gizonen Berdintasunerako ekainaren 20ko 4/2018 Foru Arauan xedatutakoarekin bat etorriz, kontratistak edo azpikontratistak kontratazioaren genero-eraginari buruzko memoria bat egingo du kontratua egikaritzeko epea amaitzen den egunean. Erabiltzaileen edo onuradunen eta zerbitzua ematen duten langileen adierazleak eta datuak sexuaren arabera bereiziko ditu, aplikatutako berdintasun-neurrien eraginkortasuna ebaluatu ahal izateko.

4. DATUEN BABESAREN GAINEKO KLAUSULA

Bizkaiko Foru Aldundiak parte-hartzaileei buruzko informazio guztia eta kontratu honen xede den zerbitzua emateko behar den dokumentazio guztia emango dio

de 2025. La referida documentación valorará los siguientes aspectos:

a) Desarrollo de las actividades, preparación, adaptación y realización de las mismas.

b) Participación, implicación e integración de las personas con necesidades especiales en las actividades y grado de satisfacción con las mismas.

c) Coordinación con el equipo del programa en el desarrollo de las actividades.

d) Relación de incidencias

e) Posibles mejoras o sugerencias a tener en cuenta

Deberá adjuntar a dichos informes, copias de los contratos de trabajo, así como copia de la Relación Nominal de Trabajadores referenciada en la liquidación del mes de julio de la Tesorería de la Seguridad Social, que justifique la contratación de todo el personal necesario para la prestación del servicio objeto del contrato.

3. CLÁUSULA DE PERSPECTIVA DE GÉNERO

De conformidad con lo dispuesto en la Norma Foral 4/2018, de 20 de junio, para la Igualdad de Mujeres y Hombres, la persona y/o entidad contratista o subcontratista realizará a la fecha fin del plazo de ejecución del contrato una Memoria sobre el impacto de género de la contratación, con los indicadores y datos desagregados por sexo de las personas usuarias o beneficiarias y del personal prestador del servicio que posibiliten evaluar la eficacia de las medidas de igualdad aplicadas.

4. CLÁUSULA DE PROTECCIÓN DE DATOS (ANEXO I)

La Diputación Foral de Bizkaia facilitará a la adjudicataria toda la información relativa a las personas participantes, y cuanta documentación sea necesaria para la prestación

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: 2T3L-7O8T-FQVI-L8WQ
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

adjudikaziodunari.

Adjudikazioduna behartuta dago Datu Pertsonalak Babesteko eta Eskubide Digitalak Bermatzeko abenduaren 5eko 3/2018 Lege Organikoan eta 2016/679 (EB) Erregelamenduan ezarritako eskakizunak betetzeko.

Kontratuaren indarraldia amaitu ondoren, eta, nolanahi ere, 2025eko irailaren 15a baino lehen, entitate adjudikaziodunak Bizkaiko Foru Aldundiko Euskara, Kultura eta Kirol Sailari eman beharko dio, txostenekin batera, kontratu honen indarraldian jorratutako gaiei buruz daukan dokumentazio guztia, bai eta parte-hartzaileen datuak dituzten fitxategi guztiak bere ekipo informatikoetatik ezabatu dituela dioen erantzukizunpeko adierazpena ere.

del servicio objeto del presente contrato.

La adjudicataria se obliga a cumplir con las exigencias establecidas en la Ley Orgánica 3/2018 de 5 de diciembre, de Protección de Datos Personales y Garantía de Derechos Digitales y en el Reglamento (UE) 2016/679.

Una vez finalizado el plazo de vigencia del contrato, y, en todo caso, antes del 15 de septiembre de 2025, la entidad adjudicataria deberá entregar al Departamento de Euskera, Cultura y Deporte de la Diputación Foral de Bizkaia, conjuntamente a los informes, toda la documentación, referente a los asuntos tratados durante la vigencia del presente contrato que se encuentren en su poder, así como una declaración responsable de haber borrado todos los ficheros que puedan existir en sus equipos informáticos con datos relativos a las personas participantes.

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: 2T3L-7O8T-FQVI-L8WQ
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

ANEXO I

ERANSKINA: DATU PERTSONALEN TRATAMENDUA" (BTA)	ANEXO "TRATAMIENTO DE DATOS PERSONALES PPT
DATUAK BABESTEKO ERREGELAMENDU OROKORRA (DBEO)	REGLAMENTO GENERAL DE PROTECCIÓN DE DATOS (RGPD)
ETA	Y
3/2018 LEGE ORGANIKOA, ABENDUAREN 5EKOA, DATUEN BABESARI ETA ESKUBIDE DIGITALEN BERMEARI BURUZKOA (DBEDBLO)	LEY ORGÁNICA 3/2018, DE 5 DE DICIEMBRE, DE PROTECCIÓN DE DATOS Y GARANTÍA DE DERECHOS DIGITALES (LOPDGDD)
INFORMAZIOAREN SEGURTASUN ETA DATUEN BABESERAKO ATALA	SECCIÓN DE SEGURIDAD DE LA INFORMACIÓN Y PROTECCIÓN DE DATOS

"Datu pertsonalen tratamendua"

Atxikitako langileak edo pertsona kontratistaren esparru organiko edo funtzionaleko langilea (tratamenduaren eragilea), Agirian ezarritako zerbitzuak emateko, datu pertsonalak tratatu ditzake. Datu pertsonalak atxikitako langile honek bakarrik tratatu ahalko ditu eta kontrataturiko irismena gauzatzeko xede bakarrarekin.

"Tratamiento de datos personales"

El personal adscrito o perteneciente al ámbito orgánico o funcional de la *persona contratista* (*persona encargada del tratamiento*), para proporcionar los servicios establecidos en el Pliego, puede tratar datos personales. Los datos personales se tratarán únicamente por este personal adscrito y con el único fin de efectuar el alcance contratado.

BFA-REN KONTRATUETAKO DATUEN BABESARI BURUZKO INFORMAZIOA *2016/679 ERREGELAMENDUA (EB) ETA DATUEN BABESARI ETA ESKUBIDE DIGITALEN BERMEARI BURUZKO 3/2018 DBLO* *INFORMACIÓN SOBRE PROTECCIÓN DE DATOS EN CONTRATOS DE DFB* *REGLAMENTO (UE) 2016/679 DE PROTECCIÓN DE DATOS y LOPD Y GARANTÍA DE DERECHOS DIGITALES 3/2018*	
Tratamenduaren arduraduna eta harremanetarako	Responsable del tratamiento y contacto
Kultura Zuzendaritza Nagusia Rekalde Zumarkalea 30-2. 48013 Bilbao	Dirección General de Cultura Al/ Rekalde 30-2º 48013 Bilbao
Zerbitzu Korporatiboen Zuzendaritza Nagusia Kontratazio Zerbitzua Hurtado de Amezaga kalea 6 48008 Bilbao	Dirección General de Servicios Corporativos Servicio de Contratación Hurtado Amézaga 6 48008 Bilbao
Tratamenduaren eragilea	Persona encargada del tratamiento
Pertsona kontratista izango da.	Se corresponderá con la *persona contratista*.
Datuen babeserako delegatua	Persona delegada de Protección de Datos
Informazioaren Segurtasun eta Datuen Babeserako Atala Kale nagusia, 2 – 6º – 48001 Bilbo	Jefatura de la Sección de Seguridad de la Información y Protección de Datos Gran Vía, 2 – 6º – 48001 Bilbao
Pertsona interesdunaren eskubideak	Derechos de la persona interesada

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: 2T3L-7O8T-FQVI-L8WQ
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

Interesatuak/eraginpekoak bere datuak eskuratzeko, zuzentzeko eta ezabatzeko eskubidea du, baita horiek tratatzeko mugak jartzeko edo horren aurka agertzeko ere, eta horretarako, Informazioaren Segurtasun eta Datuen Babeserako Atalari zuzendutako idatzia aurkeztu beharko du hemen:

- BFAren egoitza elektronikoa https://www.ebizkaia.eus
- Bizkaiko Foru Aldundiaren erregistro nagusia (Laguntza, Herritarren erregistro eta arreta bulegoa: Diputazio kalea, 7 – 48008 Bilbo)
- Bizkaiko Foru Aldundiaren Herritarrentzako Arretarako Eskualde Bulegoak
- Bizkaiko Foru Aldundiko sailen erregistro orokorrak
- 39/2015 Legean aurreikusitako lekuetan

Interesatuak era berean eskubidea du dagokion Kontrol Agintaritzan (Datuak Babesteko Euskal Bulegoan) erreklamazioak egiteko.

La persona interesada podrá acceder a sus datos, solicitar su rectificación, su supresión o la limitación de su tratamiento, y oponerse a este presentando un escrito dirigido a la Sección de Seguridad de la Información y Protección de Datos en:

- Sede electrónica de DFB https://www.ebizkaia.eus
- Registro Central de la Diputación Foral de Bizkaia (Oficina de Registro y Atención Ciudadana Laguntza: C/ Diputación, 7- 48008 Bilbao)
- Oficinas Comarcales de Atención Ciudadana de la Diputación Foral de Bizkaia
- Registros Generales Departamentales de la Diputación Foral de Bizkaia
- Lugares previstos en la Ley 39/2015

La persona interesada dispone igualmente del derecho a reclamar ante la autoridad de control pertinente (Agencia Vasca de Protección de Datos).

Tratamenduaren helburua

"Udalekuak 2025"ko kanpainan bertan esleituta izan den udalekuak parte hartuko dituzten adingabekoen datu personalak eta medikuak kudeatzea

Finalidad del tratamiento

Gestionar los datos personales y médicos de las personas participantes en la colonia objeto de adjudicación dentro de la campaña de verano "Udalekuak 2025"

Datuen tratamenduaren jarduerak

Datu pertsonalen tratamenduak honako hauek barne hartuko ditu:

Datuak atzematea	
Datuak grabatzea	
Datuak egituratzea	
Datuak aldatzea	
Interesdunekin harremanetan jartzea	X
Datuak biltegiratzea	X
Datuak ateratzea (berreskuratzea)	
Datuak kontsultatzea	X
Datuak lagatzea / zabaltzea	
Datuak interkonektatzea (gurutzatzea)	
Datuak erkatzea (egiaztatzea)	
Datuak suntsitzea	X

Actividades del tratamiento de datos

El tratamiento de los datos personales comprenderá:

Captura de datos	
Grabación de datos	
Estructuración de datos	
Modificación de datos	
Puesta en contacto con personas interesadas	X
Almacenamiento de datos	X
Extracción de datos (recuperación)	
Consulta de datos	X
Cesión / difusión de datos	
Interconexión (cruce) de datos	
Cotejo (comprobación) de datos	
Destrucción de datos	X

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: 2T3L-7O8T-FQVI-L8WQ
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

Tratamenduaren eragilearen informazio-sistemetan datuak kontserbatzea	
Datuen aldi baterako kopiak egitea	
Datuen segurtasun-kopiak egitea, datuen berreskuratzea	
Beste batzuk (*zehaztu*)	

Conservación de datos en sistemas de información del encargado de tratamiento	
Copias temporales de datos	
Copias de seguridad de los datos, recuperación de datos	
Otros (especificar)	

Tratamenduaren zilegitasuna

1. DBEOren 28. art.
2. 9/2017 Legea, azaroaren 8koa, sektore publikoaren kontratuei buruzkoa.
3. Pertsona kontratistarekin formalizatu beharreko kontratua.

Legitimación del tratamiento

1. Art 28 RGPD
2. Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público.
3. Contrato a formalizar con la persona contratista.

Datu pertsonalen kategoriak

IDENTIFIKAZIO-DATUAK:	
NAN / IFZ / Identifikazio-agiri Ofiziala	X
Izen-abizenak	X
Posta-helbidea	X
Telefonoa	X
Sinadura	
Nazionalitatea	
Jaioteguna	X
Jaioterria	
Adina	X
Egoera zibila	
Helbide elektronikoa	X
Sexua	X
Gizarte Segurantzako zenbakia	X
Irudia (argazkiak edo bideoak)	X
Soinuak (audio-grabaketak)	
Sare sozialak (Twitter, Facebook, Instragram profilak, besteak beste)	
Seme-alaba kopurua	
Ezaugarri pertsonalak (altuera, pisua, taila, besteak beste)	

Categorías de datos personales

DATOS IDENTIFICATIVOS:	
D.N.I. /N.I.F. / Documento de Identificación Oficial	X
Nombre y Apellidos	X
Dirección postal	X
Teléfono	X
Firma	
Nacionalidad	
Fecha Nacimiento	X
Lugar de nacimiento	
Edad	X
Estado Civil	
Correo electrónico	X
Sexo	X
Nº de la Seguridad Social	X
Imagen (Fotografías o videos)	X
Sonidos (Grabaciones de audio)	
Redes Sociales (Perfil Twitter, Facebook, Instagram, entre otros)	
Número de hijos o hijas	
Características personales (Altura, peso, talla, entre otros)	

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: 2T3L-7O8T-FQVI-L8WQ
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

Beste batzuk (*zehaztu*) Gaixoak / Tratamendu medikoak	X	Otros (*especificar*) Enfermedades / Tratamientos Médicos	X
BESTE DATU MOTA BATZUK		OTRO TIPO DE DATOS:	
Prestakuntza-datuak (titulu akademikoak, diplomak, besteak beste)		Datos de formación (Títulos, Académicos, diplomas, entre otros)	
Lanbide-esperientzia -edo -historia		Experiencia o Historial profesional	
Lanbidea		Profesión	
Lanpostua edo lanbide-kategoria		Puesto de trabajo o categoría profesional	
Lizentziak edo baimenak		Licencias, permisos o autorizaciones	
Elkarte, klub edo bestelakoetan kide izatea	X	Pertenencia a Asociaciones, Clubes, entre otros	X
Jabetza edo ondasunak		Propiedad o posesiones	
Ekonomikoak, finantzarioak edo aseguruenak (banku-datuak, kontu korrontea, txartel-zenbakia, zergei, soldatei, subsidioei buruzko datuak, besteak beste)		Económicos, Financieros y de Seguros (Datos Bancarios, Cuenta Corriente, Número de Tarjeta, Datos sobre Tributos, Sueldos, Subsidios, entre otros)	
Informazio komertzialerako datuak (jarduerak, negozioak, besteak beste)		Datos de información comercial (Actividades, Negocios, entre otros)	
Transakzioei buruzko datuak (interesdunak eskainitako ondasun edo zerbitzuak, interesdunak jasotako ondasun edo zerbitzuak, besteak beste)		Datos de transacciones (Bienes o servicios ofertados por la persona interesada, bienes o servicios recibidos por la persona interesada, entre otros)	
Administrazioko arau-hausteei buruzko datuak		Datos sobre infracciones administrativas	
Zigor arau-hausteei buruzko datuak		Datos sobre infracciones penales	
Beste batzuk (*zehaztu*)		Otros (*especificar*)	
DATUEN KATEGORIA BEREZIAK (DBEOren 9. art)		CATEGORÍAS ESPECIALES DE DATOS (art. 9 RGPD)	
Etnia- edo arraza-jatorria		Origen étnico o racial	
Iritzi politikoak		Opiniones políticas	
Sinesmen erlijioso edo filosofikoak		Convicciones religiosas o filosóficas	
Sindikatu-afiliazioa		Afiliación sindical	
Datu genetikoak		Datos genéticos	
Pertsona fisiko bat adiera bakarrean identifikatzera bideratutako datu biometrikoak		Datos biométricos dirigidos a identificar de manera unívoca a una persona física	
Osasunari buruzko datuak	X	Datos relativos a la salud	X
Sexu-bizitzari edo sexu-joerei buruzko datuak		Datos relativos a la vida sexual o las orientación	

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: 2T3L-7O8T-FQVI-L8WQ
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

		sexuales	

Pertsona interesdunen kategorien deskribapena		Descripción de las categorías de personas interesadas	
Herritarrak		Ciudadanía	
Adingabeak *(14 urte, DBEDBLOren 7. art)*	X	Menores *(14 años, art 7 LOPDGDD)*	X
65 urtetik gorako pertsonak		Personas mayores de 65 años	
Egoiliarrak		Personas Residentes	
Bezeroak		Personas Clientes	
Hornitzaileak		Personas Proveedoras	
Atxikitako pertsonak edo kideak		Personas Asociadas o Miembros	
Jabeak edo errentariak		Personas Propietarias o Arrendatarias	
Ikasleak		Personas Estudiantes	
Legezko ordezkariak		Personas Representantes Legales	
Harremanetarako pertsonak		Personas de Contacto	
Eskatzaileak		Personas Solicitantes	
Onuradunak		Personas Beneficiarias	
Langileak		Personas Trabajadoras	
Enplegu-eskatzaileak		Personas Demandantes de Empleo	
Kargu publikoa duten pertsonak		Personas con Cargos Públicos	

Datuen jatorria		Origen de los datos	
Trataturiko datu pertsonalak hemendik datoz:		Los datos personales tratados proceden de:	
Interesdunak edo beren ordezkariak.	X	Propias personas interesadas o su representante	X
Administrazio publikoak *(Zehaztu)*:	X	Administraciones Públicas *(Especificar)*:	X
Erregistro publikoak *(Zehaztu)*:		Registros Públicos *(Especificar)*:	
Sektore publikoko beste erakunde batzuk. *(Zehaztu)*:		Otras entidades del Sector Público *(Especificar)*:	
Beste batzuk *(Zehaztu)*:		Otras *(Especificar)*:	

Datuen hartzaileak	Personas destinatarias de los datos
Ez da datu pertsonalak lagatzeko aukera aurreikusten	No se contempla la posibilidad de cesión de datos personales.

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: 2T3L-7O8T-FQVI-L8WQ
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

Datuak kontserbatzeko epea	Plazo de conservación de los datos
Kontratuaren egikaritzea betetzeko beharrezkoa den denboran zehar kontserbatuko da, bere berme-epean zehar hedatu eta legezko edo kontratuzko betebeharrak bete.	Se conservarán durante el tiempo necesario para cumplir con la ejecución del contrato, extensión durante su plazo de garantía y posterior cumplimiento de obligaciones legales y contractuales.
Datuen tratamendua amaitzean datuak eskuragarri jartzea	**Disposición de los datos al terminar el tratamiento de datos**
Tratamendua amaitzen denean, *pertsona kontratistak* honako hauek egin beharko ditu: Datuak suntsitzea, prestazioa eman ondoren. Suntsitu ostean, *pertsona kontratistak* suntsitu egin dituela ziurtatu beharko du idatziz eta *tratamenduaren arduradunari* eman beharko dio ziurtagiria. Edozelan ere, *pertsona kontratistak* kopia bat gorde dezake, behar bezala blokeatutako datuekin, prestazioaren betearazpenetik erantzukizunak sortu daitezkeen bitartean.	Una vez finalice el tratamiento, la *persona contratista* debe: Destruir los datos, una vez cumplida la prestación. Una vez destruidos, la *persona contratista* debe certificar su destrucción por escrito y debe entregar el certificado a la *persona responsable del tratamiento*. No obstante, la *persona contratista* puede conservar una copia, con los datos debidamente boqueados, mientras puedan derivarse responsabilidades de la ejecución de la prestación.
Segurtasun neurri teknikoen eta antolakuntza-neurrien deskribapen orokorra	**Descripción general de las medidas técnicas y organizativas de seguridad**
Informazio-sistemen kategorizazioa eta segurtasun-neurrien ezarpena, Segurtasunerako Eskema Nazionala Administrazio Elektronikoaren eremuan arautzen duen 3/2010 Errege Dekretuaren arabera. Segurtasun-neurri teknikoek eta antolamendukoek segurtasun-maila egokia bermatu nahi dute, kontuan hartuta tratamenduaren izaera, irismena, testuingurua eta helburua, bai eta pertsona fisikoen eskubide eta askatasunetarako arriskuak ere. Neurri posibleen adibideak: • Datu pertsonalak pseudonimizatzeko eta zifratzeko neurriak. • Tratamendu-sistemen eta -zerbitzuen konfidentzialtasuna, osotasuna, erabilgarritasuna eta erresilientzia iraunkorra bermatzeko neurriak. • Gorabehera fisiko edo teknikoren bat gertatuz gero, datu pertsonalen eskuragarritasuna eta sarbidea azkar lehengoratzeko neurriak.	Categorización de sistemas de información y aplicación de medidas de seguridad de acuerdo al Real Decreto 3/2010, del Esquema Nacional de Seguridad en el ámbito de la Administración Electrónica. Las medidas de seguridad técnicas y organizativas persiguen garantizar un nivel adecuado de seguridad, teniendo en cuenta la naturaleza, el alcance, el contexto y la finalidad del tratamiento, así como los riesgos para los derechos y libertades de las personas físicas. Ejemplos de medidas posibles: • Medidas de seudonimización y cifrado de los datos personales. • Medidas para garantizar la confidencialidad, integridad, disponibilidad y resiliencia permanentes de los sistemas y servicios de tratamiento. • Medidas para restaurar la disponibilidad y el acceso a los datos personales de forma rápida en caso de incidente físico o técnico.

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: 2T3L-7O8T-FQVI-L8WQ
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

• Tratamenduaren segurtasuna bermatzeko neurri teknikoen eta antolakuntzakoen eraginkortasuna egiaztatzeko, ebaluatzeko eta baloratzeko prozesu erregularrak.	• Procesos de verificación, evaluación y valoración regulares de la eficacia de las medidas técnicas y organizativas para garantizar la seguridad del tratamiento.
• Erabiltzailea identifikatzeko eta baimentzeko neurriak.	• Medidas para la identificación y autorización del usuario.
• Transmisioan datuak babesteko neurriak.	• Medidas para la protección de los datos durante la transmisión.
• Biltegiratzean datuak babesteko neurriak.	• Medidas para la protección de los datos durante el almacenamiento
• Datu pertsonalak tratatzen diren lekuen segurtasun fisikoa bermatzeko neurriak.	• Medidas para garantizar la seguridad física de los lugares en los que se tratan los datos personales.
• Gorabeheren erregistroa bermatzeko neurriak.	• Medidas para garantizar el registro de incidentes.
• Sistemaren konfigurazioa bermatzeko neurriak, bereziki berez lehenetsitako konfigurazioa.	• Medidas para garantizar la configuración del sistema, en especial la configuración por defecto.
• Informatikaren gobernantzarako eta kudeaketarako neurriak eta barneko segurtasun informatikoa.	• Medidas de gobernanza y gestión de la informática y la seguridad informática internas
• Prozesuak eta produktuak ziurtatzeko/bermatzeko neurriak.	• Medidas para la certificación/garantía de procesos y productos.
• Datuen minimizazioa bermatzeko neurriak.	• Medidas para garantizar la minimización de datos.
• Datuen kalitatea bermatzeko neurriak.	• Medidas para garantizar la calidad de los datos.
• Datuen atxikipen mugatua bermatzeko neurriak.	• Medidas para garantizar una retención limitada de los datos.
• Erantzukizun proaktiboa bermatzeko neurriak.	• Medidas para garantizar la responsabilidad proactiva.
• Datuen eramangarritasuna ahalbidetzeko eta datuak ezabatzea bermatzeko neurriak.	• Medidas para permitir la portabilidad de los datos y garantizar la supresión.

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: 2T3L-7O8T-FQVI-L8WQ
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus